
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 3.08

"Dangling Man"

Alors que Charles commence à sortir avec Camilla Shand, Elizabeth envisage de rendre visite à un duc de Windsor malade à Paris, dont le destin a changé lorsqu'il a rencontré Wallis Simpson.

Écrit par:
David Hancock | Peter Morgan

Réalisé par:
Samuel Donovan

Date de la première:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Derek Jacobi	...	Duke of Windsor
Geraldine Chaplin	...	Wallis Simpson
Emerald Fennell	...	Camilla Shand
Andrew Buchan	...	Andrew Parker Bowles
Michael Maloney	...	Edward Heath
Matthew Baldwin	...	Kenneth Harris
Togo Igawa	...	Emperor Hirohito
Sam Phillips	...	Equerry

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,680
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:41,520 --> 00:00:42,600
Sydney !

3

00:00:44,080 --> 00:00:45,200
Sydney !

4

00:02:20,320 --> 00:02:21,720
Organisons une fête.

5

00:02:23,600 --> 00:02:25,080
La plus belle de toutes.

6

00:02:29,960 --> 00:02:33,480
Concentrons-nous sur les moments heureux.

7

00:02:34,920 --> 00:02:38,120
Commençons par annuler
l'empereur du Japon.

8

00:02:38,320 --> 00:02:40,240
Hirohito ? Impossible.

9

00:02:40,840 --> 00:02:43,240
L'organisation a demandé
un travail colossal.

10

00:02:44,160 --> 00:02:50,080
Et c'est peut-être ma dernière chance
de restaurer ma réputation.

11

00:02:51,160 --> 00:02:52,800
La réputation.

12

00:02:53,880 --> 00:02:57,600
Une étiquette mensongère
qu'on nous colle malgré nous,

13

00:02:57,680 --> 00:02:59,560

souvent acquise sans mérite

14

00:03:00,280 --> 00:03:02,520
et perdue sans justice.

15

00:03:23,320 --> 00:03:26,360
Ne me grimez pas
comme un acteur de kabuki.

16

00:03:34,360 --> 00:03:37,480
C'est seulement la deuxième fois
qu'il quitte son pays.

17

00:03:38,000 --> 00:03:40,640
La première fois, il n'avait que 20 ans.

18

00:03:40,720 --> 00:03:42,680
Un enfant. J'avais 26 ans.

19

00:03:42,960 --> 00:03:45,040
Il ne parlait pas un mot d'anglais.

20

00:03:45,920 --> 00:03:48,120
J'espère qu'il a fait des progrès.

21

00:03:53,840 --> 00:03:56,560
Ils avaient promis :
"Pas de photographes."

22

00:03:57,280 --> 00:04:00,120
Mon peuple va me voir chez un homme

23

00:04:00,520 --> 00:04:02,560
qui n'a pas su conserver son trône.

24

00:04:03,640 --> 00:04:04,680
De toute façon...

25

00:04:05,800 --> 00:04:08,400
il n'est pas là
pour faire la conversation.

26

00:04:31,760 --> 00:04:37,240
Imaginez vivre en exil,
chassé de votre pays.

27

00:04:37,600 --> 00:04:39,320
Je préférerais mourir.

28

00:04:40,880 --> 00:04:42,520
Il ne quitte jamais le Japon.

29

00:04:43,880 --> 00:04:47,000
Quel ennui de passer sa vie
coincé sur une île.

30

00:04:49,000 --> 00:04:51,200
Une île qui soit sa patrie

31

00:04:52,760 --> 00:04:55,240
et sur laquelle on règne.

32

00:04:57,440 --> 00:04:59,480
Il y a pire.

33

00:05:10,000 --> 00:05:11,920
"L'Empereur et l'ancien roi,

34

00:05:12,000 --> 00:05:14,520
deux grands hommes d'État réunis."
Le Times.

35

00:05:16,680 --> 00:05:19,560
"Retrouvailles royales."
Le New York Times.

36

00:05:21,200 --> 00:05:25,200
"Une rencontre triomphante balaie
50 années de querelles." Le Guardian.

37

00:05:26,640 --> 00:05:30,280
Il aurait réclamé un entretien télévisé
à la BBC.

38

00:05:30,360 --> 00:05:31,600
De quel style ?

39

00:05:31,680 --> 00:05:33,800
Une longue rétrospective.

40

00:05:33,880 --> 00:05:35,120
Ça m'est insupportable.

41

00:05:35,600 --> 00:05:37,400
Ils le réhabilitent !

42

00:05:37,480 --> 00:05:41,600
Maman, il se peut que certains
ne le haïssent pas autant que vous.

43

00:05:42,560 --> 00:05:45,440
Charles m'a demandé
s'il pouvait lui rendre visite en France.

44

00:05:45,520 --> 00:05:46,600
Pourquoi donc ?

45

00:05:47,160 --> 00:05:48,880
Par respect.

46

00:05:49,400 --> 00:05:51,600
Par curiosité aussi, j' imagine.

47

00:05:52,240 --> 00:05:55,120
Il est rare de rencontrer un ancien roi.

48

00:05:55,200 --> 00:05:57,440
En général, ils sont morts.

49

00:07:25,080 --> 00:07:26,480
UN HOMME EN SUSPENS

50

00:07:55,520 --> 00:07:57,080
C'était moins une.

51

00:07:58,040 --> 00:08:00,480

Une robe de cocktail ?
C'était "tenue de soirée".

52

00:08:00,560 --> 00:08:01,800

Je ne viens pas.

53

00:08:03,520 --> 00:08:06,000

Tu dois venir. C'est un événement majeur.

54

00:08:06,080 --> 00:08:07,480

J'ai un imprévu.

55

00:08:08,400 --> 00:08:10,800

- Quoi donc ?
- Ça ne te regarde pas.

56

00:08:14,360 --> 00:08:17,920

Cette escalade des hostilités
n'est ni nécessaire, ni fondée.

57

00:08:18,000 --> 00:08:20,000

Tu as brisé notre cessez-le-feu.

58

00:08:20,080 --> 00:08:24,120

C'est terminé avec Ginny.
De toute façon, c'était horrible.

59

00:08:24,200 --> 00:08:27,520

T'imaginer batifolant avec elle,
c'était horrible.

60

00:08:28,400 --> 00:08:31,480

Alors avant même de négocier une trêve,

61

00:08:32,000 --> 00:08:33,640

tu mérites la monnaie de ta pièce.

62

00:08:36,200 --> 00:08:37,240

Qui est-ce ?

63

00:08:39,320 --> 00:08:40,560
Peu importe.

64

00:08:57,040 --> 00:08:58,480
- Bonsoir.
- Bonsoir, monsieur.

65

00:09:05,120 --> 00:09:06,280
Tu es seul ?

66

00:09:08,200 --> 00:09:10,480
Et ta dulcinée ?

67

00:09:10,560 --> 00:09:11,960
Invitée ailleurs.

68

00:09:12,400 --> 00:09:13,480
Ah oui ?

69

00:09:15,960 --> 00:09:18,440
Ce qui signifie... Bonsoir.

70

00:09:18,880 --> 00:09:21,320
...que je suis moi-même libre comme l'air.

71

00:09:21,400 --> 00:09:22,320
Merci.

72

00:09:23,320 --> 00:09:25,400
- Dans ce cas...
- Oui ?

73

00:09:28,000 --> 00:09:30,960
...j'ai quelqu'un à te présenter.

74

00:09:31,560 --> 00:09:32,520
Suis-moi.

75

00:09:45,200 --> 00:09:46,640
Votre Altesse Royale ?

76

00:09:47,040 --> 00:09:50,320
Puis-je vous présenter le capitaine
Andrew Parker Bowles ?

77

00:09:50,600 --> 00:09:51,840
Bonsoir, Andrew.

78

00:09:56,920 --> 00:09:58,080
Votre Altesse Royale.

79

00:10:00,480 --> 00:10:02,120
Que regardez-vous ?

80

00:10:02,520 --> 00:10:04,160
Vous, mademoiselle.

81

00:10:05,560 --> 00:10:08,760
- Quelle surprenante...
- Prenez bien garde à la suite.

82

00:10:08,840 --> 00:10:09,920
...éclosion.

83

00:10:10,320 --> 00:10:12,400
Vous parlez de la robe.

84

00:10:13,080 --> 00:10:14,840
À la reine. J'ai l'air d'un hortensia.

85

00:10:14,920 --> 00:10:16,560
Non, je parlais...

86

00:10:17,920 --> 00:10:18,880
du changement.

87

00:10:20,240 --> 00:10:21,120
Vous avez grandi.

88

00:10:21,640 --> 00:10:23,840
Apparemment, je suis devenue visible.

89

00:10:23,920 --> 00:10:27,240
- Vous l'avez toujours été.
- Pas à vos yeux.

90

00:10:28,360 --> 00:10:30,080
Vous tentez de vous rattraper

91

00:10:31,160 --> 00:10:32,320
en me dévisageant.

92

00:10:34,000 --> 00:10:36,480
- Je suis navré.
- Ne vous excusez pas.

93

00:10:37,320 --> 00:10:40,440
Je déteste ça, chez un homme.
Ce n'est pas chevaleresque,

94

00:10:40,520 --> 00:10:41,440
mais pitoyable.

95

00:10:44,000 --> 00:10:46,080
Vous ai-je reproché de me regarder ?

96

00:10:47,720 --> 00:10:49,680
- Non.
- Très bien.

97

00:10:51,360 --> 00:10:54,640
J'admets vous avoir régulièrement
dévorer des yeux aussi.

98

00:10:54,880 --> 00:10:55,800
Vraiment ?

99

00:10:56,120 --> 00:10:57,520
Sur les terrains de polo.

100

00:10:58,760 --> 00:11:01,720
Au lieu de regarder mon père ou mon frère,

101

00:11:01,800 --> 00:11:04,440

mon regard sensible de jeune femme,

102

00:11:05,000 --> 00:11:07,480
je ne sais pourquoi, se posait sur vous.

103

00:11:22,240 --> 00:11:24,640
- C'était sympa.
- Oui, très.

104

00:11:28,240 --> 00:11:30,120
Ceci dit, nous devrions en rester là.

105

00:11:30,200 --> 00:11:33,040
- Tu risques de souffrir.
- Pourquoi souffrirais-je ?

106

00:11:34,000 --> 00:11:36,880
C'est le sort de ceux qui font obstacle.

107

00:11:37,360 --> 00:11:38,240
À quoi ?

108

00:11:38,680 --> 00:11:39,720
Elle et moi.

109

00:11:42,080 --> 00:11:43,480
Tu fais de la voile, non ?

110

00:11:43,560 --> 00:11:45,800
Dois-je me préparer
à une métaphore nautique ?

111

00:11:46,720 --> 00:11:48,360
En mer, il y a...

112

00:11:50,160 --> 00:11:53,560
des courants cachés, mortels,
qui entraînent vers le large.

113

00:11:55,360 --> 00:11:57,120
Camilla et moi, on est comme ça.

114

00:12:04,880 --> 00:12:05,960
Que fais-tu ?

115

00:12:06,520 --> 00:12:07,520
Je pars.

116

00:12:08,200 --> 00:12:10,800
- Je n'en ai pas envie.
- Tu me l'as demandé.

117

00:12:11,560 --> 00:12:13,680
Non, j'ai dit que tu risquais de souffrir.

118

00:12:13,760 --> 00:12:16,120
Cette conversation tourne en rond.

119

00:12:16,200 --> 00:12:19,440
Je préférerais de loin nos cabrioles.

120

00:12:20,640 --> 00:12:23,080
Je comprends parfaitement qui tu es

121

00:12:23,160 --> 00:12:26,840
et la situation, et je te garantis
que je ne souffrirai pas.

122

00:12:29,640 --> 00:12:31,360
Quelle sera la prochaine étape ?

123

00:12:32,280 --> 00:12:34,520
Une reprise ou une cessation ?

124

00:12:35,880 --> 00:12:36,880
De quoi ?

125

00:12:42,640 --> 00:12:43,720
Une reprise.

126

00:12:45,840 --> 00:12:46,720
Parfait.

127

00:12:48,240 --> 00:12:50,120
D'où tiens-tu ça, si jeune ?

128

00:12:50,360 --> 00:12:53,320
- Quoi ?
- Tu sais bien, cet aplomb.

129

00:12:54,320 --> 00:12:55,600
Je n'en ai aucun.

130

00:12:56,600 --> 00:12:57,680
Mais je suis coriace.

131

00:13:00,880 --> 00:13:03,440
Windsor Park, en vert,
passe à l'offensive.

132

00:13:03,520 --> 00:13:05,880
Bonne remontée du terrain,
en cette belle journée,

133

00:13:05,960 --> 00:13:07,240
au Guards' Polo Club.

134

00:13:07,920 --> 00:13:09,720
Passant devant, sûr de lui,

135

00:13:09,800 --> 00:13:13,120
le prince Charles, numéro quatre,
mène l'attaque.

136

00:13:13,200 --> 00:13:15,920
Il s'approche, mais Parker Bowles
effectue un tir en retrait

137

00:13:16,000 --> 00:13:19,000
qui rend la balle à son équipe,
et Windsor Park fait demi-tour

138

00:13:19,080 --> 00:13:20,240
pour la récupérer.

139

00:13:20,320 --> 00:13:22,160
Allez, Charles, allez.

140

00:13:22,240 --> 00:13:24,120
Les Blues and Royals,
en blanc et rouge,

141

00:13:24,200 --> 00:13:26,880
contre-attaquent,
il reste deux minutes dans cette période.

142

00:13:26,960 --> 00:13:29,200
- Allez !
- ...un véritable de bras de fer.

143

00:13:29,280 --> 00:13:32,240
Allez, Votre Altesse Royale !
C'est dans la poche !

144

00:13:33,640 --> 00:13:37,280
Et c'est Windsor Park !
Windsor Park remonte à nouveau.

145

00:13:37,600 --> 00:13:38,600
Parker !

146

00:13:39,360 --> 00:13:41,840
Parker Bowles rattrape
le prince de Galles.

147

00:13:42,400 --> 00:13:43,520
Il passe devant !

148

00:13:46,000 --> 00:13:47,800
Parker Bowles frappe fort.

149

00:13:48,240 --> 00:13:50,720
Windsor Park, à la traîne,
est en difficulté.

150

00:13:51,480 --> 00:13:54,880
Parker Bowles frappe droit devant.

Le prince Charles est toujours en course.

151

00:13:55,600 --> 00:13:57,240
Allez, Votre Altesse !

152

00:13:57,800 --> 00:13:58,960
Il se rapproche.

153

00:14:00,520 --> 00:14:01,840
L'écart se resserre !

154

00:14:03,560 --> 00:14:05,000
Et Parker Bowles marque !

155

00:14:05,760 --> 00:14:08,000
Parker Bowles, pour les Blues and Royals !

156

00:14:08,080 --> 00:14:10,720
L'équipe mène désormais deux à zéro.

157

00:14:31,640 --> 00:14:32,480
Bien joué.

158

00:14:33,760 --> 00:14:35,560
Nous savons bien que non.

159

00:14:36,240 --> 00:14:38,400
Andrew Parker Bowles a bien joué
aujourd'hui.

160

00:14:39,320 --> 00:14:42,200
Rendez votre jeu plus agressif,
c'est tout.

161

00:14:42,280 --> 00:14:44,040
Vous me le répétez sans cesse.

162

00:14:46,760 --> 00:14:48,200
Racontez-moi Paris.

163

00:14:48,440 --> 00:14:50,080

Et le duc de Windsor.

164

00:14:50,160 --> 00:14:52,160
C'était étrange.

165

00:14:52,760 --> 00:14:54,720
Il est très malade.

166

00:14:56,200 --> 00:14:57,880
La maison ressemble

167

00:14:58,280 --> 00:15:00,760
à un curieux musée de la monarchie.

168

00:15:01,720 --> 00:15:04,560
Avec des relents de bâtons d'encens
et de chiens.

169

00:15:05,720 --> 00:15:06,920
Était-elle là ?

170

00:15:07,160 --> 00:15:09,800
À s'agiter
comme une chauve-souris cinglée ?

171

00:15:09,880 --> 00:15:10,840
Oui.

172

00:15:12,440 --> 00:15:15,000
On dit qu'elle carbure au whisky.

173

00:15:16,120 --> 00:15:19,560
Et qu'elle est tellement refaite
qu'elle peut à peine parler.

174

00:15:20,200 --> 00:15:21,120
Dickie.

175

00:15:23,080 --> 00:15:24,920
J'ignore si je vous l'ai dit,

176

00:15:25,640 --> 00:15:27,600
mais nous nous écrivons régulièrement.

177

00:15:28,280 --> 00:15:31,120
Il doit se reconnaître un peu en moi.

178

00:15:32,000 --> 00:15:34,040
Pas un mot à votre grand-mère.

179

00:15:36,840 --> 00:15:39,000
Il souhaite que je me marie.

180

00:15:39,680 --> 00:15:41,560
C'est bien trop tôt.

181

00:15:42,640 --> 00:15:44,880
À votre âge, on court les filles.

182

00:15:45,400 --> 00:15:46,280
On tâte le terrain.

183

00:15:46,880 --> 00:15:47,840
Peut-être.

184

00:15:49,200 --> 00:15:52,160
À vrai dire,
une jeune femme me plaît bien.

185

00:15:55,400 --> 00:15:57,920
Celle qui vous encourageait ?

186

00:15:58,360 --> 00:15:59,280
Oui.

187

00:16:00,320 --> 00:16:04,280
Ex-petite amie d'Andrew Parker Bowles,
ils se sont querellés.

188

00:16:04,360 --> 00:16:05,560
Au sujet d'Anne.

189

00:16:06,280 --> 00:16:07,440
Rien de moins.

190
00:16:07,880 --> 00:16:10,960
- Votre sœur ?
- Tout ça est un peu compliqué.

191
00:16:12,080 --> 00:16:13,920
Mais pour faire court,

192
00:16:14,000 --> 00:16:17,320
Camilla est libre,
et j'aimerais la séduire.

193
00:16:18,880 --> 00:16:20,080
C'est son nom ?

194
00:16:20,800 --> 00:16:21,680
Oui.

195
00:16:22,520 --> 00:16:24,000
Camilla Shand.

196
00:16:26,040 --> 00:16:27,120
Elle me plaît.

197
00:16:34,000 --> 00:16:35,000
Alors ?

198
00:16:36,280 --> 00:16:39,280
- Avez-vous voté ?
- Oui.

199
00:16:39,360 --> 00:16:40,880
VOTEZ WILSON - PARTI TRAVAILLISTE

200
00:16:40,960 --> 00:16:42,000
Pour qui ?

201
00:16:42,280 --> 00:16:43,920
Ça ne vous regarde pas.

202

00:16:47,080 --> 00:16:49,400
Wilson devrait facilement l'emporter.

203

00:16:49,480 --> 00:16:51,560
Plutôt mourir.

204

00:16:52,640 --> 00:16:55,080
Me voilà démasquée.

205

00:16:57,520 --> 00:17:00,800
Que dois-je faire pour vous convaincre
de dîner avec moi ?

206

00:17:01,520 --> 00:17:03,960
- Émettre un décret royal ?
- Impossible.

207

00:17:04,360 --> 00:17:05,520
Je ne suis pas roi.

208

00:17:06,440 --> 00:17:07,360
Pas encore.

209

00:17:09,440 --> 00:17:10,360
Pas encore.

210

00:17:10,840 --> 00:17:12,440
"S'il vous plaît" suffira.

211

00:17:15,920 --> 00:17:17,000
S'il vous plaît.

212

00:17:19,040 --> 00:17:21,360
...ces élections anticipées
sont un pari raté.

213

00:17:21,440 --> 00:17:23,680
Il se peut que demain matin,

214

00:17:23,760 --> 00:17:25,840
nous ayons un nouveau Premier ministre.

215

00:17:31,360 --> 00:17:32,920
Le chef de l'opposition,

216

00:17:33,520 --> 00:17:35,520
M. Edward Heath, Votre Majesté.

217

00:17:46,440 --> 00:17:47,560
M. Heath.

218

00:17:48,360 --> 00:17:50,600
Le peuple a accordé la majorité
à votre parti.

219

00:17:50,680 --> 00:17:54,000
Moi, leur souveraine,
je vous invite à former un gouvernement.

220

00:17:54,240 --> 00:17:55,680
Félicitations.

221

00:17:55,760 --> 00:17:57,040
Merci, Votre Majesté.

222

00:18:02,320 --> 00:18:04,840
Les circonstances nous sont favorables.

223

00:18:05,840 --> 00:18:09,600
Les travaillistes ont été trop confiants.
M. Wilson s'est conduit en empereur.

224

00:18:09,680 --> 00:18:11,760
Il imaginait être couronné !

225

00:18:14,240 --> 00:18:16,120
Rien de mal à ça.

226

00:18:17,240 --> 00:18:18,960
Quand la situation s'y prête.

227

00:18:29,880 --> 00:18:32,640

Puis nous avons échangé
quelques banalités.

228

00:18:32,720 --> 00:18:35,720
Il emménage avec son piano
à Downing Street, figurez-vous.

229

00:18:36,520 --> 00:18:39,440
Certains arrivent avec une épouse,
d'autres un piano.

230

00:18:39,520 --> 00:18:41,360
Je l'ai questionné sur ses priorités.

231

00:18:41,440 --> 00:18:44,000
Il aimerait que j'aille en France
au plus tôt.

232

00:18:44,440 --> 00:18:45,400
Pour quoi faire ?

233

00:18:45,480 --> 00:18:47,000
Essayer de séduire Pompidou,

234

00:18:47,200 --> 00:18:50,080
pour qu'il ne s'oppose pas
à notre entrée dans la CEE,

235

00:18:50,160 --> 00:18:51,440
comme son prédécesseur.

236

00:18:51,520 --> 00:18:53,080
C'est un fervent Européen.

237

00:18:59,520 --> 00:19:00,440
Votre Majesté.

238

00:19:01,440 --> 00:19:03,160
- Votre Altesse Royale.
- Martin.

239

00:19:03,240 --> 00:19:05,240

Je ne vois plus jamais l'autre.

240

00:19:05,680 --> 00:19:07,320

- Monsieur ?

- Où est passé l'autre ?

241

00:19:07,400 --> 00:19:09,840

Le chauve.

242

00:19:11,720 --> 00:19:13,960

Le colonel Adeane a pris sa retraite,
monsieur.

243

00:19:14,240 --> 00:19:15,120

Ah bon ?

244

00:19:15,640 --> 00:19:18,120

Il y a trois mois.

Vous lui avez offert une pendule.

245

00:19:18,200 --> 00:19:19,040

Moi ?

246

00:19:22,520 --> 00:19:23,360

Oui, Martin ?

247

00:19:23,440 --> 00:19:27,560

L'entretien de la BBC

avec le duc de Windsor est pour bientôt.

248

00:19:27,640 --> 00:19:30,680

D'après nos informations,
la santé du duc a décliné.

249

00:19:31,280 --> 00:19:33,960

Passer le voir à Paris serait opportun.

250

00:19:34,040 --> 00:19:35,600

Hors de question.

251

00:19:35,680 --> 00:19:37,840

- Poursuivez, Martin.

- Nous craignons

252

00:19:37,920 --> 00:19:40,040
que si l'émission est bien reçue,

253

00:19:40,120 --> 00:19:43,240
après la visite réussie
de l'empereur Hirohito,

254

00:19:43,320 --> 00:19:45,400
on risque de se demander :

255

00:19:45,640 --> 00:19:48,360
si les Japonais le voient,
pourquoi sa famille s'y refuse ?

256

00:19:48,840 --> 00:19:50,680
Il ne les a pas blessés.

257

00:19:51,160 --> 00:19:55,320
Il n'a pas abdiqué,
ni tué le père de l'empereur.

258

00:19:56,120 --> 00:19:59,240
N'insistez pas, c'est non.

259

00:20:01,640 --> 00:20:03,320
Cet homme, son déshonneur...

260

00:20:04,800 --> 00:20:06,480
sont comme la puanteur du bétail.

261

00:20:07,680 --> 00:20:08,520
Monsieur ?

262

00:20:09,960 --> 00:20:12,400
Elle s'insinue dans les boiseries
et reste à jamais.

263

00:20:17,040 --> 00:20:17,880
Votre Majesté.

264

00:20:19,760 --> 00:20:20,840
Votre Altesse Royale.

265

00:20:45,640 --> 00:20:46,480
Merci.

266

00:21:51,520 --> 00:21:52,600
C'est comment ?

267

00:21:53,240 --> 00:21:55,240
- Quoi donc ?
- Vivre ici.

268

00:21:58,000 --> 00:21:59,920
Rien d'extravagant, comme vous le voyez.

269

00:22:01,640 --> 00:22:04,240
C'est l'appartement où on nous retient,
Anne et moi.

270

00:22:05,240 --> 00:22:09,400
Deux chambres, un modeste salon.
C'est très ordinaire.

271

00:22:10,280 --> 00:22:12,040
Votre vie n'a rien d'ordinaire.

272

00:22:13,920 --> 00:22:17,160
Habiter un palais, être qui vous êtes.

273

00:22:18,520 --> 00:22:19,800
Prince de Galles ?

274

00:22:21,040 --> 00:22:23,320
Ce n'est pas une existence.

275

00:22:24,520 --> 00:22:25,920
C'est un fardeau.

276

00:22:27,040 --> 00:22:28,720
Je suis à la fois libre

277

00:22:29,200 --> 00:22:30,280
et enfermé.

278

00:22:31,640 --> 00:22:34,840
Totalelement superflu et irremplaçable.

279

00:22:36,000 --> 00:22:40,480
Je ne peux m'investir pleinement
dans rien, car à chaque instant...

280

00:22:41,560 --> 00:22:43,000
tout peut changer.

281

00:22:43,720 --> 00:22:45,080
Quand vous deviendrez roi.

282

00:22:47,520 --> 00:22:49,760
Sans parler des conséquences
sur ma famille.

283

00:22:50,520 --> 00:22:53,120
Comment être un bon fils quand...

284

00:22:54,200 --> 00:22:57,280
Quand ce qu'on redoute le plus...

285

00:22:57,920 --> 00:22:59,000
Sa mort ?

286

00:23:01,400 --> 00:23:02,680
...est aussi

287

00:23:03,400 --> 00:23:04,680
pas ce qu'on désire.

288

00:23:06,200 --> 00:23:07,880
En fait, si !

289

00:23:08,560 --> 00:23:12,160
Jusqu'à sa mort,

je ne peux être complètement vivant.

290

00:23:13,360 --> 00:23:16,440

Ni occuper la fonction
à laquelle je suis destiné.

291

00:23:18,400 --> 00:23:22,440

Je suis condamné à cette atroce attente.

292

00:23:23,320 --> 00:23:24,880

Comme Saul Bellow.

293

00:23:25,760 --> 00:23:28,880

Navrée, j'ignore qui c'est.
Il a attendu longtemps ?

294

00:23:29,280 --> 00:23:33,360

C'est un auteur américain.
Il a écrit Un homme en suspens.

295

00:23:33,920 --> 00:23:36,760

Je m'identifie au protagoniste qui,
selon Bellow :

296

00:23:37,280 --> 00:23:41,400

"Existe dans un abîme intemporel
et légèrement absurde."

297

00:23:42,280 --> 00:23:43,560

Était-il prince ?

298

00:23:44,280 --> 00:23:45,160

Non.

299

00:23:45,240 --> 00:23:49,360

Un chômeur de Chicago
attendant d'être mobilisé pour la guerre.

300

00:23:51,400 --> 00:23:55,560

Il veut être mobilisé
pour donner un sens à sa vie.

301

00:23:56,800 --> 00:23:58,360
Alors qu'il risque d'être tué ?

302
00:24:01,400 --> 00:24:02,360
Oui.

303
00:24:04,600 --> 00:24:06,720
C'est dire si les humains
ont besoin de sens.

304
00:24:18,960 --> 00:24:19,800
Mademoiselle.

305
00:24:20,080 --> 00:24:21,320
Pour moi ?

306
00:24:29,440 --> 00:24:30,360
Je vous ai eue !

307
00:24:30,440 --> 00:24:32,040
Excellent !

308
00:24:34,440 --> 00:24:37,160
Après cet affreux baratin sur l'abîme !

309
00:24:37,520 --> 00:24:38,680
Paul Sellow ?

310
00:24:38,760 --> 00:24:40,760
Saul Bellow.

311
00:24:40,840 --> 00:24:42,200
Et la reine qui meurt.

312
00:24:42,280 --> 00:24:45,280
Oui ! Maman qui casse enfin sa pipe.

313
00:24:45,360 --> 00:24:47,440
Et boum ! La surprise !

314
00:24:48,600 --> 00:24:49,600

J'adore !

315

00:24:51,960 --> 00:24:54,480
Vous auriez vu votre tête : "Pour moi ?"

316

00:24:56,080 --> 00:24:58,520
C'était inattendu, cher monsieur !

317

00:24:58,600 --> 00:25:00,720
Vous m'avez bien eue !

318

00:25:01,560 --> 00:25:03,240
Pardon. Oui ?

319

00:25:03,560 --> 00:25:05,080
Je viens vous rappeler

320

00:25:05,160 --> 00:25:07,160
que l'interview de Son Altesse Royale

321

00:25:07,240 --> 00:25:09,000
le duc de Windsor, va commencer.

322

00:25:09,080 --> 00:25:11,400
Je vous remercie.

323

00:25:21,000 --> 00:25:25,360
Nous voici au bois de Boulogne à Paris,
dans cette magnifique demeure

324

00:25:25,440 --> 00:25:27,400
où vécut autrefois le général de Gaulle.

325

00:25:27,760 --> 00:25:30,240
Inutile de présenter
ses résidents actuels.

326

00:25:31,240 --> 00:25:33,400
Son Altesse Royale, le duc de Windsor,

327

00:25:33,480 --> 00:25:37,960

Édouard VIII, roi d'Angleterre
durant moins de onze mois,

328

00:25:38,480 --> 00:25:42,320
et la duchesse de Windsor,
Mme Wallis Warfield Simpson,

329

00:25:42,400 --> 00:25:43,600
lors de leur rencontre.

330

00:25:44,440 --> 00:25:49,720
Madame, quand vous avez connu le duc,
quelle fut votre première impression ?

331

00:25:51,080 --> 00:25:53,440
Je l'ai trouvé brillant.

332

00:25:54,120 --> 00:25:55,520
En avance sur son temps.

333

00:25:56,680 --> 00:25:59,480
Dynamique.
Contrairement à bien des Anglais.

334

00:26:01,840 --> 00:26:05,040
Cette rencontre eut lieu
quand vous étiez prince de Galles ?

335

00:26:05,600 --> 00:26:09,840
Oui. Un rôle que j'espérais
de tout cœur redéfinir.

336

00:26:09,920 --> 00:26:13,560
J'avais mes propres idées,
mes propres opinions.

337

00:26:14,040 --> 00:26:16,840
Ma propre philosophie.

338

00:26:17,120 --> 00:26:19,600
Puis finalement est arrivé le jour

339

00:26:20,000 --> 00:26:22,520
de votre accession au trône.

340

00:26:22,600 --> 00:26:26,400
Oui, et au grand mécontentement
de tout le monde,

341

00:26:26,480 --> 00:26:28,400
je suis resté fidèle à moi-même

342

00:26:29,400 --> 00:26:32,120
et à la conviction
que la monarchie devait changer,

343

00:26:32,200 --> 00:26:33,800
avancer avec son temps.

344

00:26:35,080 --> 00:26:39,840
J'ai vite découvert que la moindre
tentative de changement, même minime,

345

00:26:40,400 --> 00:26:44,520
ne suscitait qu'hostilité et méfiance.

346

00:26:45,640 --> 00:26:46,800
Chez qui ?

347

00:26:47,440 --> 00:26:51,280
Les institutions.
Les hommes en gris de la Cour.

348

00:26:51,360 --> 00:26:53,960
Ma famille aussi.

349

00:26:54,400 --> 00:26:55,880
Pour eux, j'étais un rebelle.

350

00:26:56,760 --> 00:26:57,680
Une menace.

351

00:26:57,760 --> 00:27:00,000
- Trop...

- Haut en couleur.

352

00:27:00,680 --> 00:27:01,720
Dynamique.

353

00:27:02,600 --> 00:27:03,960
Individualiste.

354

00:27:04,480 --> 00:27:05,640
Ils sont affreux.

355

00:27:05,720 --> 00:27:10,640
- Finalement, je n'ai pu présenter...
- Tous les deux. Monstrueux.

356

00:27:11,160 --> 00:27:13,480
Car la pression d'abdiquer...

357

00:27:13,560 --> 00:27:15,960
- Je vais me coucher.
- ...devenait insupportable ?

358

00:27:16,680 --> 00:27:17,560
Oui.

359

00:27:18,760 --> 00:27:21,920
On imagine toujours
que c'était à cause de la duchesse,

360

00:27:22,360 --> 00:27:25,440
de mon désir obstiné de l'épouser.

361

00:27:26,080 --> 00:27:29,480
Mais l'opposition des institutions
à notre mariage

362

00:27:29,560 --> 00:27:31,760
reflétait un mal plus profond.

363

00:27:33,120 --> 00:27:37,880
Ils craignaient mon tempérament,
la liberté de penser

364
00:27:37,960 --> 00:27:39,760
que je représentais.

365
00:28:03,760 --> 00:28:04,880
Comment était-ce ?

366
00:28:05,960 --> 00:28:07,920
Ce dîner aux chandelles.

367
00:28:08,840 --> 00:28:11,160
Vous savez que rien n'est secret ici.

368
00:28:12,880 --> 00:28:13,800
Charmant.

369
00:28:14,360 --> 00:28:15,200
Merci.

370
00:28:16,920 --> 00:28:19,160
Camilla Shand, hein ?

371
00:28:20,440 --> 00:28:21,360
Oui.

372
00:28:22,080 --> 00:28:24,440
Vous fréquentez son ex, Andrew.

373
00:28:25,000 --> 00:28:27,320
"Fréquenter", c'est beaucoup dire.

374
00:28:29,080 --> 00:28:31,920
Et "ex", ça reste à prouver.

375
00:28:32,320 --> 00:28:35,040
Camilla me l'a affirmé.
C'est fini entre eux.

376
00:28:37,840 --> 00:28:40,520
Faites attention
que ça ne se retourne pas contre nous.

377
00:28:43,120 --> 00:28:45,320
C'est nous qui jouons
avec Camilla et Andrew.

378
00:28:46,360 --> 00:28:48,080
Pas l'inverse.

379
00:28:52,400 --> 00:28:53,560
Je ne comprends pas.

380
00:28:59,680 --> 00:29:00,600
Anne.

381
00:30:08,640 --> 00:30:10,600
- Gagné !
- Bien joué, madame.

382
00:30:14,120 --> 00:30:15,000
Chéri ?

383
00:30:24,480 --> 00:30:25,360
David.

384
00:30:28,280 --> 00:30:29,560
Veuillez m'excuser.

385
00:30:32,720 --> 00:30:35,120
- Monsieur ?
- Laissez, ça ira.

386
00:30:38,040 --> 00:30:40,240
Sydney, appelez le médecin.

387
00:30:41,080 --> 00:30:41,960
Bien, madame.

388
00:31:19,200 --> 00:31:21,400
Première étape à Rouen,

389
00:31:21,520 --> 00:31:24,280

pour l'hommage à nos morts
de la Grande Guerre,

390

00:31:24,360 --> 00:31:28,120
puis Paris, pour une présentation
du corps diplomatique.

391

00:31:28,640 --> 00:31:32,600
Ensuite, la réception
avec le président et Mme Pompidou

392

00:31:32,680 --> 00:31:33,680
à l'Élysée.

393

00:31:35,200 --> 00:31:36,880
Atterrissage dans dix minutes.

394

00:32:05,520 --> 00:32:07,160
On dit souvent

395

00:32:07,240 --> 00:32:10,040
que ceux qui ne tirent aucune leçon
de l'Histoire

396

00:32:10,120 --> 00:32:13,040
seront condamnés à la répéter.

397

00:32:13,960 --> 00:32:17,240
Bien que nous ayons traversé
des périodes de conflit,

398

00:32:17,320 --> 00:32:21,280
nos deux pays entretiennent
une relation séculaire.

399

00:32:22,080 --> 00:32:25,280
N'oublions pas nos liens profonds,

400

00:32:25,680 --> 00:32:28,160
nos objectifs communs,

401

00:32:28,440 --> 00:32:33,640

qui sont la base d'un nouveau partenariat,
d'une nouvelle entente.

402

00:32:34,640 --> 00:32:38,520
Soyons solidaires
face à cet ambitieux projet européen.

403

00:32:38,880 --> 00:32:41,680
Une magnifique aventure nous attend.

404

00:32:51,680 --> 00:32:52,520
Merci.

405

00:32:57,400 --> 00:32:59,680
- Pardon, Votre Majesté ?
- Veuillez m'excuser.

406

00:33:03,040 --> 00:33:06,600
Des nouvelles de Son Altesse Royale,
le duc de Windsor.

407

00:33:07,520 --> 00:33:09,280
Sa fin est proche.

408

00:33:12,200 --> 00:33:13,040
Merci.

409

00:33:34,880 --> 00:33:37,080
Votre Altesse Royale. Madame.

410

00:33:37,640 --> 00:33:40,560
Sa Majesté la Reine arrive.

411

00:33:41,800 --> 00:33:43,400
- Ici ?
- Oui, madame.

412

00:33:43,480 --> 00:33:45,040
Elle est en route.

413

00:33:45,120 --> 00:33:46,160
Aidez-moi à me lever !

414

00:33:46,240 --> 00:33:47,360
Vous n'êtes pas sérieux.

415

00:33:47,440 --> 00:33:51,080
Je n'ai jamais été aussi sérieux !

416

00:35:23,400 --> 00:35:27,880
LE ROI

417

00:35:44,880 --> 00:35:46,800
Sa Majesté la Reine, monsieur.

418

00:35:50,680 --> 00:35:51,520
Restez assis.

419

00:36:01,880 --> 00:36:03,160
Votre Majesté.

420

00:36:19,600 --> 00:36:21,200
Vous n'auriez pas dû.

421

00:36:23,120 --> 00:36:25,400
Si les rôles étaient inversés,

422

00:36:26,240 --> 00:36:28,240
vous feriez pareil.

423

00:36:30,920 --> 00:36:31,800
Oui.

424

00:36:35,360 --> 00:36:37,760
Je suis désolée que vous soyez souffrant.

425

00:36:39,280 --> 00:36:41,200
Nous avons eu nos différends.

426

00:36:41,680 --> 00:36:44,160
Mais vous êtes resté mon oncle préféré.

427

00:36:46,720 --> 00:36:48,640
C'est gentil de me le dire

428

00:36:49,400 --> 00:36:51,080
et c'est gentil

429

00:36:51,520 --> 00:36:52,520
d'être venue.

430

00:36:54,440 --> 00:36:56,080
Chère Lilibet.

431

00:36:56,360 --> 00:36:57,880
Shirley Temple.

432

00:36:59,400 --> 00:37:00,320
Oui.

433

00:37:03,040 --> 00:37:05,240
Je vous ai sous-estimée.

434

00:37:08,960 --> 00:37:10,560
Nous l'avons tous fait.

435

00:37:11,920 --> 00:37:16,080
Mais la couronne atterrit toujours
sur la bonne tête.

436

00:37:16,880 --> 00:37:18,640
Mon père, mon frère...

437

00:37:19,720 --> 00:37:20,560
vous.

438

00:37:22,040 --> 00:37:25,480
Et un jour, si Dieu le veut, votre fils.

439

00:37:31,880 --> 00:37:33,360
Vous doutez de ses capacités.

440

00:37:35,800 --> 00:37:37,680

Je n'ai jamais rien dit de tel.

441

00:37:38,960 --> 00:37:40,280
Mais vous le pensez.

442

00:37:41,720 --> 00:37:43,640
Je peux lire en vous

443

00:37:44,320 --> 00:37:49,160
aussi nettement que vous lisez en moi.

444

00:37:50,160 --> 00:37:52,280
Je sais pourquoi vous pensez cela.

445

00:37:53,280 --> 00:37:55,080
Il peut paraître faible.

446

00:37:55,720 --> 00:37:57,240
Hésitant.

447

00:37:59,440 --> 00:38:02,080
Mais avec la bonne épouse à ses côtés,

448

00:38:02,560 --> 00:38:04,720
il fera un bon roi.

449

00:38:06,240 --> 00:38:07,200
D'ailleurs il a...

450

00:38:09,080 --> 00:38:13,360
commencé à réfléchir à la question.

451

00:38:14,240 --> 00:38:17,000
Nous nous écrivons régulièrement.

452

00:38:17,640 --> 00:38:20,400
Il est attiré par une certaine Camilla.

453

00:38:21,640 --> 00:38:23,440
Ils se connaissent à peine.

454
00:38:24,240 --> 00:38:25,560
Parfois,

455
00:38:26,440 --> 00:38:28,520
on est sûr immédiatement.

456
00:38:29,600 --> 00:38:30,800
C'était votre cas.

457
00:38:33,680 --> 00:38:34,880
Que raconte-t-il ?

458
00:38:36,440 --> 00:38:38,680
Prenez les lettres, lisez-les.

459
00:38:39,080 --> 00:38:41,560
Je ne peux pas,
c'est une correspondance privée.

460
00:38:41,640 --> 00:38:44,200
Ses lettres concernent
l'avenir de la Couronne

461
00:38:45,400 --> 00:38:49,320
et dévoilent l'âme,
non seulement d'un futur roi,

462
00:38:50,720 --> 00:38:53,160
mais aussi de votre fils.

463
00:38:54,040 --> 00:38:57,480
Mieux vaut qu'elles tombent
entre vos mains que d'autres.

464
00:38:59,760 --> 00:39:02,320
Dans le tiroir de mon secrétaire.

465
00:39:33,960 --> 00:39:34,800
Et...

466
00:39:36,560 --> 00:39:37,920

avant que vous ne partiez,

467

00:39:38,960 --> 00:39:40,320
une dernière fois...

468

00:39:44,560 --> 00:39:46,000
pour tout ce qui est arrivé...

469

00:39:48,560 --> 00:39:50,320
ce que je vous ai fait...

470

00:39:54,160 --> 00:39:55,320
pardonnez-moi.

471

00:39:59,160 --> 00:40:00,200
Merci.

472

00:40:02,440 --> 00:40:06,280
Ce que vous avez fait, l'abdication,
a bouleversé ma vie.

473

00:40:06,560 --> 00:40:07,440
À jamais.

474

00:40:08,760 --> 00:40:10,360
Sachez malgré tout

475

00:40:11,320 --> 00:40:13,080
que ce ne n'est pas toujours un fléau.

476

00:40:14,640 --> 00:40:16,960
Je ne vous en ai pas toujours voulu.

477

00:40:18,880 --> 00:40:20,560
Il m'arrive parfois...

478

00:40:22,640 --> 00:40:24,640
de plus en plus fréquemment, avec l'âge,

479

00:40:26,440 --> 00:40:29,040
de considérer cela comme une bénédiction.

480

00:40:31,000 --> 00:40:33,200
Je me suis même déjà surprise...

481

00:40:38,240 --> 00:40:39,600
à vouloir vous remercier.

482

00:41:48,040 --> 00:41:49,600
Cher oncle David,

483

00:41:49,920 --> 00:41:52,160
je vous remercie encore, ainsi que Wallis,

484

00:41:52,240 --> 00:41:54,800
de m'avoir reçu dans votre demeure.

485

00:41:55,560 --> 00:42:00,520
Le destin met rarement en présence
un ancien roi et un futur roi.

486

00:42:01,360 --> 00:42:04,160
À vrai dire, cela m'a ouvert les yeux
sur certaines choses.

487

00:42:06,720 --> 00:42:08,520
La nature de la royauté,

488

00:42:10,040 --> 00:42:11,600
la nature de l'amour

489

00:42:12,680 --> 00:42:15,240
et les difficultés qui les accompagnent.

490

00:42:17,080 --> 00:42:20,680
Vous devez savoir que ma famille
désapprouvait ma visite,

491

00:42:21,400 --> 00:42:24,160
craignant peut-être
que je m'identifie à vous,

492

00:42:24,640 --> 00:42:26,360
que je compatisse avec vous.

493

00:42:27,480 --> 00:42:30,920
J'avoue en effet me reconnaître en vous.

494

00:42:32,320 --> 00:42:35,040
En votre modernisme, votre intuition.

495

00:42:35,760 --> 00:42:38,040
Votre originalité, votre imagination.

496

00:42:40,120 --> 00:42:43,040
Quel roi vous auriez fait
dans un monde plus bienveillant !

497

00:42:43,720 --> 00:42:45,920
On nous a privés d'un immense roi.

498

00:42:49,600 --> 00:42:52,640
Comme cela me peine
de vous voir vivre en exil,

499

00:42:52,720 --> 00:42:55,800
alors que vous avez simplement
défendu un principe

500

00:42:55,880 --> 00:42:58,440
et aimé une femme éperdument.

501

00:43:00,280 --> 00:43:01,800
On vous a dépouillé du droit

502

00:43:01,880 --> 00:43:05,080
de régner avec la femme de votre vie
à vos côtés.

503

00:43:09,040 --> 00:43:10,640
Mais je vous donne ma parole.

504

00:43:11,360 --> 00:43:14,720
Je ne subirai pas

les mêmes privations que vous.

505

00:43:16,840 --> 00:43:21,720
La Couronne n'est pas un objet figé,
posé éternellement sur une tête.

506

00:43:22,320 --> 00:43:23,560
Elle se déplace.

507

00:43:24,240 --> 00:43:25,320
Vivante.

508

00:43:25,760 --> 00:43:26,920
Divine.

509

00:43:29,040 --> 00:43:31,720
Le visage changeant
d'une époque changeante.

510

00:43:31,800 --> 00:43:34,920
Et si Dieu décide que je la porte un jour,

511

00:43:35,920 --> 00:43:38,360
ce sera comme je l'entends.

512

00:43:41,240 --> 00:43:42,440
J'espère ainsi

513

00:43:42,960 --> 00:43:44,560
vous rendre fier.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.